**عقد إتفاق**

**لوضع نظام تأسيسي للهيئة الطلابية الوطنية**

**Steer-Leb NSS**

**Student Empowerment,**

**Engagement and Representation in Lebanese Universities,**

**National Student Structure**

|  |  |
| --- | --- |
| فيما بين الفرقاء الموقعين أدناه:  **فريق أول**  - جامعة الروح القدس – الكسليك **USEK**،  المُمثلة بشخص رئيسها الدكتور الأب طلال الهاشم،  المتّخذة محلّ إقامة مختار لها، في مقر الجامعة – الكسليك.    **فريق ثانٍ**  - جامعة القدّيس يوسف – اليسوعيّة **USJ**،  المُمثلة بشخص رئيسها البروفيسور الأب سليم دكاش  المتّخذة محلّ إقامة مختار لها في طريق الشام - بيروت.  **فريق ثالث**    - الجامعة اللبنانية الأميركية **LAU**،  المُمثلة بشخص رئيسها الدكتور ميشال معوّض،  المتّخذة محلّ إقامة مختار لها في قريطم - رأس بيروت.    يُشار في ما يلي إلى الجامعات أعلاه بشكل منفصل بـ"الفريق" ومعاً بـ"الفرقاء" أو "الجامعات الثلاث".    **المقدمة:**  لما كانت الجامعات الثلاث وبغية الحفاظ على مصالح الطلاب وعلى تحسين أوضاعهم المادّية والمعنويّة ومعالجة المشاكل التي تعترضها، قرّرت أخذ المبادرة بتأسيس هيئة طلابيّة وطنية (Steer-Leb NSS) تهدف الى تمثيل طلاب من كلّ الاختصاصات، على أن تسعى لاحقاً إلى دعوة وضمّ أي مؤسسة من مؤسّسات التعليم العالي المعترف بها رسميّاً من قبل وزارة التّربية والتّعليم العالي في لبنان (في ما يلي "الهيئة" أو "Steer-Leb NSS")،  ولما كان من أهداف هذه الهيئة إعداد دراسات تتعلق بالتعليم وتمثيل الطلاب وحقوق الإنسان والعدالة الإجتماعيّة والتنمية الإجتماعيّة، وفقاً للأسس والمبادئ التّالية:  - حسن الحكم  - الشفافية  - النزاهة  - المساواة  - الاحترام  ----------------------------------------------  ولما كانت الجامعات الثّلاث هي الجامعات المؤسِّسة للهيئة الطلابية الوطنية، موضوع هذا الاتفاق،  **لــذلــك**  تم الإتفاق بالرضى والقبول المتبادلين فيما بين الفرقاء على ما يلي:  **المادة الأولى**: تعتبر المقدمة جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد.  **المادة الثانية** **– تعيين الهيئة:**  على كل جامعة معترف بها من قبل وزارة التربية والتعليم العالي ، تودّ الإنضمام الى الهيئة الطلابيّة الوطنيّة، أن تعلم السكريتير الاداري للهيئة خطياً بذلك، وذلك تطبيقاً لمبدأ المساواة بين مؤسسات التعليم العالي. بعد ذلك، يعود للجامعة المنضمّة الحقّ بتعيين طالباً واحداً يمثّلها سنويّاً، من ضمن هيأتها الطلابيّة الخاصّة بها وفقاً لنظامها الداخلي المعمول به، وذلك خلال شهر تشرين الثّاني من كل عام دراسي. يتمّ تعيين الطالب من قبل الجامعة بموجب محضر خطيّ يبلّغ أصولاً إلى السكرتير الإداري للهيئة.  يبقى تعيين الطالب المنضمّ من قبل الجامعة التي ينتمي إليها، خاضعاً لقبول الطالب شخصياً. وفي حال رفض، يكون على الجامعة المنضمّة تعيين طالباً آخر مكانه وفقاً للشروط عينها.  **المادة الثالثة - مخالفة نظام الجامعة أو النظام التأسيسي للهيئة الطلابية الوطنية:**  في حال فقد الطالب الذي يمثّل أي من الجامعات الثلاث أو الجامعة المنضمة شرعيته التمثيلية لأي سببٍ من الأسباب المحددة في النظام الداخلي للهيئة الطلابية الوطنية أو تلك المحددة في النظام الداخلي للجامعة التي يمثّل، تنزع عنه صفته التمثيلية في الهيئة الطلابيّة الوطنيّة فوراً ، ويصار في حينه إلى إبلاغ السكرتير الإداري للهيئة بذلك خطياً، ويتم تعيين طالباً آخر مكانه بمهلة أقصاها أسبوعين\_\_\_\_.  **المادة الرابعة – صلاحية الهيئة ومدتها:**  تكون مدة ولاية الهيئة الطلابية الوطنية سنة واحدة تبدأ إعتباراً من تاريخ التعيين.  ويمكن لهذه الهيئة أن تتطرق الى المواضيع المطروحة في مقدمة هذا العقد، وتحديداً المواضيع المتعلقة بشكل مباشر بالطلاب، وتكون صلاحيتها العمل على حلّ جميع المعضلات المطروحة عن طريق مخاطبة جميع المسؤولين لدى كلّ جامعة ولدى وزارة التربية والتعليم العالي ، على أن تقوم هذه الهيئة بالإنعقاد دورياً وتحديد المواضيع التي تناقشها أثناء دورات الإنعقاد في محضر خطي ينظّم ويوقّع من قبل جميع أعضاء الهيئة.  كما يمكن لهذه الهيئة إنشاء لجان مساعدة مقتبسة من أعضاء الهيئة العامة، للتّركيز على موضوع أو مشروع معيّن ومحدّد وذلك عند الحاجة، على أن تنتهي صلاحية لجان المساعدة هذه بإنتهاء المهمّة الموكلة إليها أو التي عيّنت لأجلها. ويمكن تجديد هذا التعيين أو فسخه وفقاً للغرض الذي تم إنشاء لجنة المساعدة من أجله، على أن لا تتعدى مدّة الولاية السنوية للجنة، مدّة ولاية أعضاء الهيئة.  يجدر على الهيئة فور تأسيسها خلق موقع إلكتروني خاصّ بها.  **المادة الخامسة – أعضاء الهيئة التنفيذية:**  يعقد الطلاب المعيّنين من قبل الجامعات الثلاث والجامعات المنضمة فيما بعد لإختيار أعضاء الهيئة التنفيذية للهيئة، وذلك تطبيقاً لمعايير الحياد والموضوعية.  تتألف الهيئة التنفيذية من:  1- منسق واحد: يدير Steer-Leb NSS وهو مسؤول بشكل مباشر عن القرارات المتخذة داخل الهيئة التنفيذية.  2- نائب منسق: يتولى مهام المنسق في حالة غيابه.  3- أمين صندوق واحد: يشغل منصب المدير المالي لـ Steer-Leb NSS وهو مسؤول عن تدوين جميع القيود المالية.  4- سكرتير إداري واحد: يحتفظ بجميع سجلات Steer-Leb NSS وهو مسؤول عن جميع محاضر الإجتماعات أو غيرها من الوثائق المكتوبة التي تعود للهيئة أو لأعضائها.  5- مسؤول تسويق وإتصالات واحد: يدير منصات وسائل التواصل الإجتماعي الخاصة بـ Steer-Leb NSS.  ويمكن لكل عضو من أعضاء الهيئة التنفيذية عند بدء العمل بهذا العقد فقط، أن يُكلّف إستثنائياً بمهمّتين من المهام المذكورة أعلاه، إلاّ المنسق، ، لحين إنضمام جامعات أخرى مرخص لها قانوناً من قبل وزارة التربية والتعليم العالي في لبنان.  **المادة السادسة – الإجتماعات:**  تجتمع الهيئة التنفيذية بشكل دوري وإلزامي:  - مرة كل شهرين  - بناءً على طلب خطي من منسق الهيئة التنفيذية  - بناءً على طلب 5 أعضاء أو أكثر من الهيئة العامة  وتجتمع الهيئة التنفيذية بشكل إستثنائي في حالة حدوث حالات طوارئ أو مشاريع تتصف بطابع العجلة.  يوقّع أعضاء الهيئة التنفيذية على كل القرارات المتخذة من قبلهم بالتصويت كما وتبلّغ القرارات ومحاضر الإجتماعات، فور صدورها، الى كل أعضاء الهيئة الطلابية وتنشر بشكل علني على الموقع الإلكترونيّ الخاص بها.  على أعضاء الهيئة أن يجتمعوا ويناقشوا جدول الأعمال الموضوع والمنظم من قبل الهيئة التنفيذية، وذلك لحسن سير العمل وتنفيذ المشاريع.  على أعضاء الهيئة أيضاً أن يأخذوا موافقة نهائية خطيّة من الهيئة التنفيذية قبل البدء بتنفيذ أي مشروع يودّون تنفيذه، على أن لا يتخطى صدور قرار موافقة أو رفض الهئية التنفيذية مهلة خمسة عشر (15) يوماً من تاريخ التصويت على المشروع من قبل الهيئة ورفعه لى الهيئة التنفيذية للموافقة.  تطبق نفس الأحكام على اللجان المساعدة (إن وجدت).  **المادة السابعة – الإنضباط:**  إذا تخلف أحد أعضاء الهيئة التنفيذية عن حضور ثلاث (3) إجتماعات متتالية دون عذر مقبول مقدم مسبقاً الى السكرتير الإداري يعتبر العضو مستقيلاً حكماً من مهمّته، على أن يتمّ إرسال كتاب من قبل الهيئة التنفيذية الى العضو المعنيّ لإبلاغه عن غيابه غير المبرّر عن ثلاث (3) إجتماعات متتالية ، وتبلَغ نسخةَ عن هذا الكتاب الى الجامعة المعنيّة، ليصار في حينه الى تعيين ممثل آخر مكانه للمدة المتبقية من ولايته.  **المادة الثامنة – المراقبة:**  تنظم إدارات الجامعات الثلاث تعيين الهيئة التنفيذيّة ومراقبة أدائها، من خلال مسؤولين تقوم بتعيينهم لتمثيلها في أداء هذه المهمة.  فمن خلال هؤلاء المسؤولين، تقوم هذه الجامعات الثلاث بمراقبة ومتابعة إعداد وتنفيذ الأنشطة وإتخاذ القرارات المناسبة من قبل الهيئة التنفيذية لضمان حسن سير التنفيذ.  ويكون للمسؤولين أيضاً حقّ مراقبة إنتاجية الهيئة التنفيذية وأعضاء الهيئة الطلابيّة الوطنية وجدّية العمل وتحقيق النتائج المرجوّة وذلك من خلال حقها بالإطلاع على جدول الأعمال التي تضعه الهيئة، وكيفية توزيع المهام بين الأعضاء ومدى تنفيذها.  وتكون مشورة المسؤولين ملزمة للهيئة التنفيذية في الحالات التالية:  -المسائل الدوليّة  -المسائل الدينية  - المسائل السياسية  **المادة التاسعة – العلاقة بين Steer-Leb NSS والكيانات الخارجية الأخرى:**  يمكن للهيئة التنفيذيّة لـ Steer-Leb NSS أن تنسق مع الجامعات أو المنظمات غير الحكوميّة أو أي كيان خارجيّ آخر من أجل تحقيق أغراضها، سواء كانت هذه الكيانات وطنيّة أو دوليّة، بحسب شروط المادة السابقة  **المادة العاشرة – الدخول حيز التنفيذ:**  يدخل هذا العقد حيز التنفيذ بعد إعتماده والموافقة عليه من قبل رؤساء الجامعات الثلاث إضافةً إلى الجامعات المهتمة للإنضمام الى الهيئة.  كل تعديل قد يطرأ على هذا العقد يجب أن يكون خطياً ومقروناً بموافقة إدارة الجامعات المؤسسة عليه.  ان أرادت احدى الجامعات الانسحاب من الهيئة، يجب عليها أن تبلغ سكريتير الهيئة ومسؤولين الجامعات الثلاث المؤسسة بفسخها لهذا العقد، شرط أن لا يؤثر هذا الانسحاب على حسن سير وتنفيذ الأعمال والمشاريع الجارية.  **المادة الحادية عشر:** حرّر هذا العقد على ثلاث نسخ أصلية، بيدّ كل فريق نسخة للعمل بموجبها عند الإقتضاء.    **فريق أول**  **الأب طلال الهاشم**  عن جامعة الروح القدس – الكسليك USEK  **فريق ثان**  **الأب سليم دكاش**  عن جامعة القدّيس يوسف – اليسوعيّة USJ  **فريق ثالث**  **الدكتور ميشال معوّض**  عن الجامعة الجامعة اللبنانية الأميركية LAU | Among the undersigned parties:  **FIRST PARTY**  The Holy Spirit University of Kaslik **USEK**,  Represented by President thereof, Father Talal HACHEM,  Which main location is at the university’s main campus in Kaslik.  **SECOND PARTY**  Saint Joseph University – Jesuites **USJ**  Represented by President thereof, Father Professor Salim DACCACHE,  Which main location is in Al Cham road in Beirut.  **THIRD PARTY**  The Lebanese American University **LAU**  Represented by President thereof, Dr. Michel MOUAWAD,  which main location is in Koraytem – Ras Beirut.  The above universities are hereinafter referred to separately as the "Party" and together as the "Parties" or the "Three Universities".  **Introduction**:  Since the three universities, in order to preserve the interests of students, improve their material and moral conditions, and address the problems they encounter, decided to take the initiative to establish a national student body (Steer-Leb NSS) that aims to represent students of all disciplines, with the aim of later seeking to invite and include any institution from Higher education institutions officially recognized by the Ministry of Education and Higher Education in Lebanon (hereinafter “the Commission” or “Steer-Leb NSS”),  Whereas one of the objectives of this commission is to prepare studies related to education, student representation, human rights, social justice, and social development, in accordance with the following foundations and principles:  - Good governance  - Transparency  - Integrity  - Equality  - Respect  ----------------------------------------------  Since the three universities are the founding universities of the National Student Structure, the subject of this agreement,  **Therefore**,  It was agreed by mutual consent and acceptance between the parties on the following:  **Article I:** The introduction is an integral part of this contract.  **Article II - Appointing the Authority**:  Every university recognized by the Ministry of Education and Higher Education that requests to join the National Student Structure must inform the Administrative Secretary of the Structure in writing, in application of the principle of equality between higher education institutions. Further to that, the adhering university shall have the right to appoint one student to represent it annually, within its own student structure in accordance with its bylaws in force, during the month of November of each academic year. The student is appointed by the university according to a written record duly notified to the administrative secretary of the authority.  The appointment of the enrolled student by the university he is affiliated to, remains subject to the student's personal acceptance. If he/she refuses, the adhering university shall appoint another student in his place according to the same conditions.  **Article III - Violation of the university system or the constitution of the National Student Structure:**  In the event where the student who represents any of the three universities or the adhering university loses his/her representative legitimacy for any of the reasons specified in the rules of procedure of the national student body or those specified in the rules of procedure of the university he represents, his representative status shall be stripped from him within the National Student structure immediately, and at that time the administrative secretary of the body is notified of this in writing, and another student is appointed within a maximum period of two weeks \_\_\_\_.  **Article IV – Structure’s Authority and Duration:**  The term of office of the National Student Structure is one year starting from the date of appointment.  This Structure can address the topics raised in the preamble to this contract, specifically the topics directly related to students, and its authority is to work on solving all the problems raised by addressing all officials at each university and at the Ministry of Education and Higher Education, provided that this Strucrture convenes periodically and determines The topics it discusses during the sessions are in a written record that is organized and signed by all the members of the body.  This Structure can also establish assistance committees adapted according to members of the general structure, to focus on a specific and precise topic or project when needed, provided that the term of office of these assistance committees expires with the end of the task assigned to them or for which they were appointed. This appointment may be renewed or rescinded according to the purpose for which the assistance committee was established, provided that the annual term of office of the committee does not exceed that of the members of the commission.  The authority, upon its establishment, should create its own website.  **Article V - Members of the Executive Board:**  The students appointed by the three universities and the universities who adhered at a later stage are convened to select the members of the executive board of the commission, in application of the criteria of impartiality and objectivity.  The executive board consists of:  1- One coordinator: manages the Steer-Leb NSS and is directly responsible for decisions made within the executive board.  2- Deputy coordinator: assumes the duties of the coordinator in his/her absence.  3- One Treasurer: is the Chief Financial Officer of Steer-Leb NSS and is responsible for recording all financial entries.  4- One Administrative Secretary: keeps all records of Steer-Leb NSS and is responsible for all minutes of meetings or other written documents belonging to the Commission or members thereof.  5- One Marketing and Communications Officer: Manages the social media platforms for Steer-Leb NSS.  Each member of the executive board, at the start of this contract only, can be exceptionally assigned to two of the above-mentioned tasks, except for the coordinator, until the joining of other universities legally licensed by the Ministry of Education and Higher Education in Lebanon.  **Article VI - Meetings:**  The executive board meets periodically and obligatory:  - Once every two months  At the written request of the executive board coordinator  -At the request of 5 or more members of the General Assembly  The executive board meets exceptionally in the event of emergency situations or projects of an urgency nature.  Members of the executive board sign all decisions taken by them by voting, and the decisions and minutes of the meetings, upon their issuance, are communicated to all members of the student body and are publicly published on its website.  The members of the commission must meet and discuss the agenda set and organized by the executive board, for the proper progress of work and the implementation of projects.  Members of the commission must also obtain a final written approval from the executive board before starting the implementation of any project they wish to implement, provided that the issuance of a decision of approval or rejection of the executive board does not exceed a period of fifteen (15) days from the date of voting on the project by the commission and submitting it to the executive board for approval.  The same provisions apply to the auxiliary committees (if any).  **Article VII - Discipline:**  If a member of the executive board fails to attend three (3) consecutive meetings without an acceptable excuse submitted in advance to the administrative secretary, the member shall be deemed to have resigned from their duties, provided that a letter is sent by the executive board to the concerned member informing them of the unjustified absence for three (3) ) successive meetings. A copy of this notice is sent to the concerned university, so that another representative can be appointed to attend and fulfill the remainder of the term.  **Article VIII - Monitoring:**  The administrations of the three universities organize the appointment of the executive board and monitor its performance, through officials they appoint to represent them in the performance of this task.  Through those officials, the three universities monitor and follow up the preparation and implementation of activities and take appropriate decisions by the executive board to ensure the smooth progress of implementation.  Officials also have the right to monitor the productivity of the executive board and members of the national student body, the seriousness of work and the achievement of the desired results, through their right to see the agenda set by the commission, how tasks are distributed among members and the extent of their implementation.  The advice of officials is binding on the executive board in the following cases:   * International matters   - Religious matters  - Political issues  **Article IX - Relationship between Steer-Leb NSS and Other External Entities:**  The executive board of Steer-Leb NSS can coordinate with universities, NGOs, or any other external entity in order to achieve its purposes, whether they were national or international, according to the conditions of the previous article  **Article X - Entry into force:**  This contract shall enter into force after adoption and approval by the presidents of the three universities in addition to the universities interested in joining the commission.  Every amendment that may occur to this contract must be in writing and accompanied by the approval of the administration of the universities established on it.  If a university wants to withdraw from the Commission, it must inform the Secretary of the Commission and the officials of the three established universities of its termination of the present contract, provided that this withdrawal does not affect the smooth running and implementation of the ongoing works and projects.  **Article XI**: This contract has been issued in three original copies, with each party handing a copy to act upon it when necessary.  **First Party**  **Fr. Talal Hachem,**  On behalf of the Holy Spirit University of Kaslik -USEK  **Second Party**  **Fr. Salim Daccache**  On behalf of the Saint Joseph University -USJ  **Third Party**  **Dr. Michel Mouawad**  On behalf of the Lebanese American University LAU |

NOTE

* The original signed version is the ARABIC attached herein
* In case of confusion whatsoever, the original version to be referred to is the ARABIC